



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Welfare.

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 02/2010

PËR

**PROCEDURAT E LAJMËRIMIT TË SHFRYTËZUESVE TË PENSIONEVE TË SKEMËS PENSIONALE TË PËRCAKTUAR ME
LIGJIN NR. 02/L-2**

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 02/2010

ZA

PROCEDURE PRAVLJIVANJA KORISNIKA PENZIJE PENZIONLNE ŠEME UTVRĐENO ZAKONOM BR.02/Z-2

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 02/2010

FOR

PROCEDURES OF USERS ANNOUNCEMENT PENSION OF THE PENSION SCHEME ESTABLISHED BY LAW NO. 02/L-2



<p>Në përputhje me nenin 1 të Rregullores nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;</p> <p>Duke pasur parasysh dispozitat e Ligjit Nr. 02/L-2 për Statusin dhe të Drejtat e Familjeve të Dëshmorëve, Invalidëve e Veteranëve të Luftës së UÇK-së dhe Familjeve të Viktimave Civile të Luftës;</p> <p>Me qëllim të monitorimit më efikas të skemës së pensioneve të luftës dhe eliminimit të keqpërdorimeve lidhur me shfrytëzimin e të drejtës së pensionit, Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.02 /2010 PËR PROCEDURAT E LAJMËRIMIT TË SHFRYTËZUESVE TË PENSIONEVE TË SKEMËS PENSIONALE TË PËRCAKTUAR ME LIGJIN NR. 02/L-2</p>	<p>U skladu s članom 1. Pravilnika br. 2001/19 o Izvršnom Ogranku Privremenih Institucija Samouprave na Kosovu;</p> <p>Imajuću u obzir odredbe Zakona br. 02/Z -2 o statusu i prava porodica palih boraca , ratnih invalida i veterana OVK-a i porodica civilnih ratnih žrtava.</p> <p>Sa ciljem efikasnijeg praćenja penzione šeme rata i eliminacije zloupotrebe vezane za korišćenje prava na penziju , Ministar Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Donosi ovo:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.02/2010 ZA PRIJAVLJIVANJE KORISNIKA PENZIJA PENZIONALNE ŠEME UTVRĐENO SA ZAKONOM BR.02/Z-2</p>	<p>In accordance with Article 1 of Regulation no. 2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-Government;</p> <p>Having in consider the provisions of Law No. 02/L-2 for the status and rights of families of martyrs, war invalids and veterans of the KLA and the families of civilian victims of war.</p> <p>In order to ensure the effective monitoring of the pension scheme of war and elimination of fraud related to the use of the right of pension, the Minister of Labor and Social Welfare,</p> <p>Issues the following:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. / 2010 FOR PROCEDURES ANNOUNCEMENT OF USERS OF PENSION OF THE PENSION SCHEME DEFINED BY LAW NO. 02/L-2</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i nxjerrjes së këtij Udhëzimi Administrativ është mbikëqyrja dhe monitorimi i skemës pensionale, pas lajmërimit të pensionistëve çdo gjashtë (6) muaj në zyrat më të afërta të DFDIL-së.</p>	<p style="text-align: center;">Član1 Cilj</p> <p>Namera donošenja ovog Administrativnog Upustva je nadzor i praćenje penzionalne Šeme nakon prijavlivanja penzionera , svakih šest (6) meseci u najbližim kancelarijama DPPBRI-a.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the issuance of Administrative Instruction is drafted, supervision and monitoring of pension scheme, after registration of pensioners every six (6) months in office nearest DFMIW.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale përkatësisht Departamenti për Familjet e Dëshmorëve, Invalidëve të Luftës dhe Viktimave Civile (DFDIL) është përgjegjës për administrimin e pensioneve të beneficioneve të përcaktuara me Ligjin Nr. 02/L-2.</p> <p>2. Pensioni i përcaktuar me Ligjin Nr. 02/L-2 iu paguhet personave që i plotësojnë kushtet dhe kriteret sipas këti Ligji dhe akteve tjera ligjore dhe nënligjore të aplikueshme.</p>	<p style="text-align: center;">Član2 Delokrug</p> <p>1. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite odnosno Departman za Porodice Palih Boraca Invalida Rata i Civilnih Žrtava (DPPBRI) je odgovorna za administraciju penzija i beneficija utvrđenim sa Zakonom br. 02/Z -2 .</p> <p>2. Utvrđena penzija sa Zakonom br. 02/Z -2 se isplaćuje osobama koje ispunjavaju uslove i kriterijume prema ovom Zakonu i drugim zakonskim i podzakonskim primenjivim aktima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1.Ministry of Labor and Social Welfare Department respectively for Families of Martyrs, Invalids and Civil Victims of War (DFMIW) is responsible for administering pension benefits established by the Law NO. 02/L-2 and</p> <p>2. Pension provided by the Law Nr. 02/L-2 was paid to persons meeting the conditions and criteria as drafted law and other legal acts and laws applicable.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Lajmërimi i pensionistëve</p> <p>1. Shfrytëzuesit e pensionit janë të obliguar që</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Prijavlivanje penzionera</p> <p>1. Korisnici penzija su obavezni da se lično</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The announcement of pensioners</p> <p>1. Users of pension are obliged to be</p>



<p>të lajmërohen personalisht një herë në gjashtë (6) muaj në zyrat më të afërta të Departamentit të FDIL-së;</p> <p>2. Me rastin e lajmërimit, shfrytëzuesit e pensionit janë të obliguar që të nënshkruajnë personalisht në regjistrin përkatës për lajmërimin e pensionistëve, së bashku me zyrtarin e zyrës përkatëse të DFDIL-së të autorizuar për mbajtjen dhe udhëheqjen e evidencës së lajmërimit të pensionistëve;</p> <p>3. Në raste të veçanta shfrytëzuesit ligjor të pensioneve dhe beneficioneve, mund të lajmërohen edhe përmes personave të autorizuar;</p> <p>4. I autorizuari i pensionistit me këtë rast, duhet të sjellë me vete këto dokumente identifikuese:</p> <p>4.1. Letërnjoftimin e lëshuar nga organi kompetent i Republikës së Kosovës;</p> <p>4.2. Fletë autorizimin nëse pensionisti e autorizon përfaqësuesin e tij (nga gjykata kompetente), për të sjellë certifikatën se shfrytëzuesi i pensionit është gjallë nga organi kompetent komunal (certifikatën mbi jetën);</p> <p>4.3. Dëshmi nga noteri dhe të përkthyer në</p>	<p>prijave jednom u šest (6) meseci u najbližim Kancelarijama Departmana DPPBRI-da.</p> <p>2. U slučaju prijavljivanja , korisnici penzije su dužni da lično potpiše odgovarajući registar za prijavljivanje penzionera , zajedno sa službenikom dotične kancelarije DPPBRI koji je ovlašćen za održavanje i vođenje evidencije prijavljivanja penzionera.</p> <p>3. U posebnim slučajevima zakonski korisnici penzija i beneficija mogu se prijaviti i preko ovlašćenih osoba.</p> <p>4. Ovlašćenik penzionera u ovom slučaju treba doneti sa sobom ove dokumente o identifikaciji :</p> <p>4.1.Ličnu kartu izdatu od nadležnog organa Republike Kosova;</p> <p>4.2. Ovlašćeni list ako penzioner ovlašćuje njegovog predstavnika (od strane nadležnog suda), da podnese izvod koji potvrđuje da korisnik penzije je živ od strane nadležnog opštinskog organa (izvod rođenih);</p> <p>4.3.Dokaz od strane notara i prevedeni na</p>	<p>reported in person once in six (6) months in the offices nearest Department DFMIW.</p> <p>2. In case of registration, pension beneficiaries are obliged to personally sign the appropriate register for notifications of pensioners, together with the relevant official of the Office of DFMIW authorized to maintain leadership and evidence of registration of pensioners.</p> <p>3. In special cases the legal beneficiaries of pensions and benefits can be painless through authorized persons.</p> <p>4. The authorized of the pensioner with this case should bring with them these identification documents:</p> <p>4.1. ID issued by the competent authority of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.2. Leaf authorization if the pensioner authorizes his representative (by a competent court), to bring the certificate that the user of pension that is alive from the competent municipal authority (certificate of life);</p> <p>4.3.The evidence from the by notary and</p>
---	---	---



<p>gjuhën shqipe nga përkthyesi i autorizuar për lajmrimit e pensionistit, kur pensionisti jeton jashtë Kosovës;</p> <p>4.4. Në raste të veçanta kur shfrytëzuesi i pensionit është i palëvizshëm, duhet të vizitohet në shtëpi, për të vërtetuar gjendjen e tij shëndetësore;</p> <p>5. Nëse shfrytëzuesi i pensionit nuk lajmërohet në Zyrën Rajonale të DFDIL-së (siç është përcaktuar në paragrafin 1. të nenit 2), ai/ajo do të suspendohet nga pagesa e mëtejme e pensionit;</p> <p>6. Pensionistit të suspenduar, për shkak të moslajmërimit në afatin ligjor në Zyrën përkatëse të DFDIL-së, do ti njihet e drejta në vazhdimin e sërishëm të pagesës së pensionit nëse:</p> <p>6.1. pensionisti në afat prej 6 muajsh nga data e suspendimit, lajmërohet në Zyrën përkatëse të DFDIL-së, do ti bëhet pagesa e pensioneve të papaguara;</p> <p>6.2. pensionisti lajmërohet brenda periudhës njëvjeçare nga data e suspendimit, do ti njihet e drejta në pagesë retroaktive, 6 muaj nga data e lajmërimit;</p>	<p>albanski jezik sa strane(zvaničnog) ovlašćenog prevodioca za prijavljivanje penzionera u slučaju kada penzioner živi van Kosova;</p> <p>4.4. U posebnim slučajevima, kada korisnik penzije je nepokretan , treba se vršiti kućna poseta ,od strane odgovarajuće komisije nadležnog organa zbog provere njegovog zdravstvenog stanja .</p> <p>5. Ako korisnik se ne prijavi u Regionalnoj Kancelariji DPPBRI-da (kao što je utvrđeno u stavu 1.. Člana 2.), on / ona će biti isključen iz daljnje isplate penzije.</p> <p>6. Suspendiranom penzioneru,zbog ne prijavljivanja u zakonskom predviđenom roku u dotičnoj kancelariji DPPBRI-da ,će im se priznati pravo na ponovnom isplaćivanju penzije tada kad:</p> <p>1.1. Penzioner u roku od 6 meseci od dana suspenzije, prijavluje se u odgovarajućih Kancelariji DPPBRI-da , izvršiti će mu se isplata, neisplaćenih penzija;</p> <p>6.2. ako se penzioner prijavi utoku jedno godišnjeg perioda od dana suspenzije, će mu se priznati pravo na retroaktivnu isplatu 6 meseci od datuma prijavljivanja ;</p>	<p>translated into Albanian interpreter authorized by the announcement of pensioner when the pensioner is living outside of Kosovo;</p> <p>4.4. In special cases when the user of pension is fixed, should visit the home to verify his health condition.</p> <p>5. If the user does not register a pension in DFMIW Regional Office's (as defined in paragraph 1. Article 2), he / she will be suspended from further payments of pension.</p> <p>6. Pensioner suspended for un-announcement of the legal term to the relevant DFMIW Office, would you recognize the right to continue the re-payment of pension if:</p> <p>6.1.The pensioner within 6 months from the date of suspension, notified, the relevant Office of DFMIW, will be unpaid pension payments;</p> <p>6.2.The pensioner notified, within a period of one year from the date of suspension will recognize the right to free retroactively 6 months from the date</p>
---	---	---



6.3. pensionisti nuk lajmërohet edhe pas kalimit të periudhës një vjeçare nga data e suspendimit, DFDIL-ja do të nxjerrë vendim për ndërprerjen e pensionit;

6.4. pensionisti lajmërohet pas ndërprerjes së pensionit, atëherë duhet të bëjë kërkesë për aktivizim të lëndës, dhe me këtë rast nuk do ti njihet e drejta për pagesë retroaktive.

Neni 3 Llogaritë bankare

1. Pensioni paguhet përmes llogarive bankare;
2. Në rastet kur pensionisti vdes dhe pagesat janë bërë edhe pas vdekjes, atëherë Divizioni i Pagesave të DFDIL-së, do të kërkojë që banka t'i kthejë pagesat që i janë dhënë familjes së pensionistit prej asaj date kur ka vdekur shfrytëzuesi i pensionit;
3. Në rastet kur zyrtarët e bankës deklarojnë se kanë paguar pensionin, edhe pas vdekjes së pensionistit, atëherë DFDIL-ja do të kërkojë nga banka që të tregojë se kush e ka bërë tërheqjen e pensionit, DFDIL-ja do të kërkojë që personi i cili ka bërë tërheqjen e parave

6.3 ako se penzioner ne prijavi ni posle isteka vremena od jednog godišnjeg perioda od dana suspenzije-DPPBRI-a donosi će odluku o prestanku penzije;

6.4.ako se penzioner prijavi , nakon prestanka penzije , tada on mora podneti zahtev za aktiviranje predmeta ,ali ovim slučajem neće mu se priznati pravo na retroaktivnu isplatu.

Član 3 Bankarski računi

1. Penzija se isplaćuje putem bankarskog računa.
2. U slučajevima kada penzioner umire i isplate su se izvršile nakon njegovog smrti, tada Divizija isplateDPPBRI-da ,će zahtevati da banka vrati splate koje su se izvršile porodici penzionera od tog datum kada je penzioner umro.
3. U slučajevima kada zvaničnici banke izjavljuju da i nakon smrti penzionera su iplatili penziju, onda DPPBRI-da će zahtevati od banke da dizjavluje ko je izvršio povlačenje penzije.DPPBRI-da će zahtevati da osoba koja je to izvršila treba vratiti novac ili u suprotnom

of registration;

6.3.The pensioner does not register even after the expiration of a period of one year from the date of suspension of the DFMIW shall render a decision terminating the pension;

6.4.The pensioner notified, after the termination of pension, you should apply for activation of the case, but in this case will not recognize the right for payment retroactively.

Article 3 Bank accounts

1. Pension paid through bank accounts.
2. In cases where the pensioner dies and the payments are made after death, then the payment DFMIW Division, would require the bank to return the payments given the pensioner's family from that date when the pension user has died.
3. In cases where bank officials say they have paid pension, even after death of pensioner, then the DFMIW will require the banks to tell who has made withdrawal of pension-DFDIL shall require the person who has make money withdrawal should



<p>duhet ti kthejë, në të kundërtën do të hapet procedura për kthim të mjeteve;</p> <p>4. Departamenti i Familjeve të Dëshmorëve, Invalidëve të Luftës dhe Viktimave Civile, përkatësisht Zyrat Rajonale të DFDIL-së do të kontaktojnë çdo muaj me bankat dhe do të kërkojnë informata për pensionistët për të cilët e dinë se kanë vdekur ose për të cilët kanë kërkuar që të hiqen nga llogaria bankare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Shënimet e personave që kanë vdekur</p> <p>1. DFDIL-ja, përkatësisht Divizioni për Kontrollin e Brendshëm dhe të Jashtëm i këtij Departamenti, do të mbajë shënim për vdekjen e çdo pensionisti për të cilin është njoftuar;</p> <p>2. Secila Zyrë Rajonale e DFDIL-së do të mbajë shënime për personat e vdekur në rajonin e vet;</p> <p>3. DFDIL-ja do të mbajë shënime për secilin person kontaktues për marrjen e informatave të sakta rreth vdekjes së pensionistit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësia për raportim</p>	<p>prema njemu će se pokrenuti postupak o povratku novca.</p> <p>4. Departman Palih Boraca , Ratnih Invalida i Civilnih Ratnih Žrtava odnosno Regijonalne Kancelarije DPPBRI-da će kontaktirati svaki mesec sa bankama i zatražiti od njih informacije o penzionerima o kojima znaju da su umrli ili o kojima su tražili da ih uklone sa isplate bankarskog računa.</p> <p style="text-align: center;">Član4 Podaci osoba koji su umrli</p> <p>1. DPPBRI-da , odnosno Divizija za internu i spoljnu kontrolu ovog Departmana će održavati beleške o smrti svakog umrlog penzionera za koga je upoznat.</p> <p>2. Također, svaki Regijonalna Kancelarija u DPPBRI-da će voditi evidenciju preminulih osoba u svom regijonu..</p> <p>3. DPPBRI-da će voditi evidenciju za svaku kontaktnu osobu za dobivanje tačnih podataka o smrti penzionera.</p> <p style="text-align: center;">Član5 Odgovornostzaizveštavanje</p>	<p>turn in the opposite will open proceedings for the return of assets.</p> <p>4. Department of Families of Martyrs, Disabled and Victims of War and Civilian respectively DFMIW -Regional Offices will contact each month with banks and will require information to retirement who know that have died or who have requested to removed from the bank account.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Notes of persons who died</p> <p>1. DFMIW Division respectively for the control of internal and external of this Department will take note of the death of any pensioner to whom it was reported.</p> <p>2. Also, each Regional Office of DFMIW will keep records of deceased persons in his region.</p> <p>3.DFMIW shall keep records for each contact person for obtaining accurate information about the death of pensioner.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Responsibility for reporting</p>
--	---	---



Është detyrë e nëpunësve të Zyrave Rajonale të DFDIL-së që të angazhohen që pensioni të mos iu paguhet personave që kanë vdekur. Nëse nëpunësi i Zyrës Rajonale të DFDIL-së është në dijeni për vdekjen e ndonjë pensionisti dhe nuk raporton , atëherë kjo do të trajtohet si shkelje serioze e detyrave të punës që mund të rezultojë me inicimin e procedurës disiplinore.

Neni 6 Vdekja e pensionistëve

1. Kur pensionisti vdes në mes të muajit, pensioni nuk guxon t'i paguhet për tërë muajin, por vetëm për ditët e mbetura para vdekjes së pensionistit;
2. Nëse shfrytëzuesi i pensionit e ka bartur autorizimin për tërheqjen e pensionit tek personi tjetër, atëherë personi i autorizuar nuk ka të drejtë të bëjë tërheqjen e pensionit pas vdekjes së pensionistit;
3. Nëse një person tërheq paratë pas vdekjes së pensionistit, kjo do të konsiderohet mashtrim dhe ai duhet të kthejë shumën e marrë. Kundër personit të tillë do të ndërmerren masa ligjore, për kthimin e mjeteve të tërhequra, pa bazë ligjore.

Zadatak je službenika Regionalne Kancelarije DPPBRI-da da se angažuju da se ne isplaćuje penzija umrlih osobama. Ako službenik Regijonalne Kancelarije je u znanosti za nekog preminulog penzionera i ne izveštava ,onda to će se tretirati kao ozbiljno kršenje radnih zadataka i može rezultirati sa pokretanjem disciplinskog postupka.

Član6 Smrtpenzionera

1. Kada penzioner umire u sredini meseca, penzija ne sme biti isplaćena za celi mesec, ali samo za preostale dana pre smrti penzionera .
2. Ako korisnik penzije je prenosio ovlašćenje za podizanje penzije, na drugu osobu, onda ovlašćena osoba nema pravo povući penziju nakon smrti penzionera.
3. Ako osoba povuče novac nakon smrti penzionera , to će se smatrati prevara i osoba mora vratiti primljeni iznos. Protiv takvih osoba će se preduzeti zakonske mere da se povrate primljeni iznosi , povučene bez zakonske osnove.

It is the duty of officers to the Regional Office of DFMIW to undertake not to pay pension to persons who have died. If the officer DFMIW of the Regional Office is aware of the death of a pensioner and does not report, it will be treated as serious violations of tasks that may result in the initiation of disciplinary proceedings.

Article 6 Death of Pensioners

1. When the pensioner dies in the middle of the month, the pension must not be paid for the entire month, but only for the remaining days before the death of the pensioner.
- 2.If the user has borne pension authorization for withdrawal of pension to another person, then the authorized person has no right to withdraw pension after death
3. If a person withdraws the money after the death of the pensioner, this will be considered fraud and the person must return the amount received. Against such person will be taken legal action to return the assets to attract, without legal basis.



<p style="text-align: center;">Neni 7 Njoftimi i rastit të vdekjes</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Obaveštenje o slučaju smrti</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Notification of death case</p>
<p>1. DFDIL-ja ka për obligim të kërkojë informata për personat të cilët kanë qenë shfrytëzues të pensionit dhe që ndërkohë kanë vdekur. Kjo do të thotë se Zyra Qendrore dhe zyrat rajonale do të mbajnë kontakte me komunat dhe organizatat e tjera publike (spitalet, klinikat), në mënyrë që informatat të procesohen në DFDIL-ë. DFDIL-ja do të mbajë kontakte të ngushta me Zyrën Qendrore të DAPK-së që të marrë të gjitha hollësitë e vdekjes së pensionistëve të cilët kanë qenë shfrytëzues të dy Skemave;</p> <p>2. Të gjitha zyrat rajonale të DFDIL-së duhet të mbledhin informata për vdekjet (të vërtetuara dhe të pavërtetuara) dhe duhet t'i dërgojnë çdo javë në Zyrën Qendrore të DFDIL-së.</p>	<p>1. DPPBRI-da ima za obavezu tražiti informacije o licima koji su bili korisnici penzije, i međuvremenu su umrli. To znači da Centralna i regionalne kancelarije će održati kontakte sa opštinama i drugim javnim organizacijama (bolnice, klinike) sa ciljem da se informacije obrađuju u DPPBRI-a . DPPBRI-da će održavati bliske kontakte sa Centralnom Kancelarijom DPAK-va i dobiti sve detalje o smrti penzionera koji su bili korisnici dveju Šema.</p> <p>2. Sve regionalne kancelarije DPPBRI-a treba prikupiti informacije o smrti (potvrđene i i nepotvrđene) i moraju poslati svake nedelje u centralnoj kancelariji DPPBRI-a.</p>	<p>1. DFMIW has the obligation to seek information about persons who have been beneficiaries of the pension and in the meantime died. This means that the central office and regional offices will hold contacts with municipalities and other public organizations (hospitals, clinics) in order to be processed in DFMIW information. DFMIW shall maintain close contacts with the Central Office of DAPK to get all the details of the death of pensioners who have been beneficiaries of the two Schemes.</p> <p>2. All regional offices of DFMIW should collect information on deaths (certified and unconfirmed) and must send every week in the central DFMIW office's.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Dëshmitë e vdekjes së pensionistit</p> <p>1. DFDIL-ja, për vërtetimin e vdekjes së pensionistit do të përdorë këto dëshmi:</p> <p>1.1. Certifikatën e vdekjes;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Dokazi o smrti penzionera</p> <p>1. DPPBIR-da -će koristiti ove dokaze za proveru smrti penzionera.</p> <p>1.1. Izvod umrljih;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Evidence of the death of pensioner</p> <p>1. DFMIW shall use such evidence to verify the death of the pensioner.</p> <p>1.1 Certificate of death;</p>



<p>1.2. Njoftimin e vdekjes në gazeta;</p> <p>1.3. Njoftimin e vdekjes në vende publike;</p> <p>1.4. Njoftimin e vdekjes në zyrat rajonale të DFDIL-së nga anëtarët e familjes së pensionistit;</p> <p>1.5. Njoftimin e vdekjes në zyrat rajonale të DFDIL-së nga ana e policëve, mjekëve, autoriteteve komunale, si dhe nga çfarëdo organi tjetër shtetëror;</p> <p>2. Nëse burimet e përmendura përmbajnë datën dhe vitin e vdekjes së pensionistit, zyrat rajonale të DFDIL-së do ta njoftojnë zyrtarisht Zyrën Qendrore të DFDIL-së për vdekjen e pensionistit;</p> <p>3. DFDIL-ja do ta kontrollojë dhe krahasojë informatën me shënimet e TI-së (Tecnologjisë Informative), dhe nëse ka nevojë edhe me dosjen e kërkesave. Nëse të dhënat përputhen (emri dhe mbiemri, data e lindjes, adresa, etj.), atëherë Zyra Qendrore e DFDIL-së do t'i ndalojë pagesat;</p> <p>4. Zyra Qendrore e DFDIL-së do t'ju dërgojë të gjitha zyrave rajonale (çdo muaj) një listë të pensioneve të ndërprera. Kjo listë do të</p>	<p>1.2. Obaveštenje o smrti u novinama;</p> <p>1.3. Obaveštenje o smrti na javnim mestima;</p> <p>1.4. Obaveštenje o smrti u Regionalnim kancelarijama DPPBRI-d od članova porodica peenzionera;</p> <p>1.5. Obaveštenje o smrti u Regionalnim kancelarijama sa strane policajaca, lekara opštinske vlasti i iz bilo koje druge državne institucije.</p> <p>2. Ako, pomenuti izvori sadrže datum i godinu smrti penzionera, regijonalne kancelarije će obavestiti zvanično Centralnu Kancelariju DPPBRI-a o smrti penzionera.</p> <p>3. DPPBRI-da će proveriti i porediti podatke sa evidencijom IT (Informativne Tehnologije), i ako je potrebno i sa dosijem o zahtevima. Ako podaci se poklapaju (ime, prezime, datum rođenja, adresa, itd.), tada Centralna Kancelarija DPPBRI-a će obustaviti isplate.</p> <p>4. Centralna kancelarija DPPBRI –a će poslati svim regionalnim kancelarijama (svakog meseca) jedan spisak ukinutih penzija. Ovaj spisak će sadržiti ime penzionera</p>	<p>1.2. Notification of death in the newspapers;</p> <p>1.3. Notification of death in public places;</p> <p>1.4. Notification of death in Regional Offices; the DFMIW of the pensioners family members;</p> <p>1.5. The announcement of death to the DFMIW Regional Offices of the policemen, doctors, municipal authorities and from any other state body.</p> <p>2. If the sources mentioned contain the date and year of death of the pensioner, the regional offices of DFMIW will officially inform the Central DFMIW of the pensioners death.</p> <p>3. DFMIW will check and compare information with records of IT (information technology), and if necessary with the requirements file. If the data match (name, surname, date of birth, address, etc.), The Central Office of DFMIW payments will stop.</p> <p>4. The DFMIW Central Office will send you all regional offices (each month) a list of terminated pension. This list will</p>
--	---	---



<p>përfshijë emrin e pensionistit, adresën, numrin e letërnjoftimit dhe datën e ndërprerjes së pensionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Vdekja e pavërtetuar e pensionistit</p> <p>1. Nëse informata e marrë nga burimet e shënuara në paragrafin 1 të nenit 8 nuk përfshin datën e vdekjes, atëherë njoftimi do të konsiderohet i pakonfirmuar. Rastet e njoftimeve të pavërtetuara për vdekjen e pensionistëve janë:</p> <p>1.1. Njoftimi i vdekjes në gazeta – kjo nuk jep detaje të mjaftueshme për të qenë të sigurt se pensionisti ka vdekur (p.sh. nuk tregohet viti i lindjes,</p> <p>1.2. Njoftimi i vdekjes në vende publike (p.sh. në mure apo drunjë), kjo nuk jep detaje të mjaftueshme për të qenë të sigurt se pensionisti ka vdekur (p.sh. nuk tregohet viti i lindjes);</p> <p>2. Zyra Qendrore e DFDIL-së do të:</p> <p>2.1. kontrollojë të dhënat me shënimet e TI-së dhe dosjen e kërkesave,</p> <p>2.2. suspendojë pensionistin, dhe</p>	<p>adresu, br. liçe karte i datum prestanka isplate penzije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Nepotvrđena smrt penzionera</p> <p>1. Ako u dobivenoj informaciji iz navedenih izvora u stavu 1. člana 8. ne uključuje se datum smrti, onda obaveštenje će se smatrati da nije potvrđena. Slučajevi nepotvrđenih informacija o smrti penzionera su:</p> <p>1.1. Obaveštenje o smrti u novinama – to ne daje dovoljno detalje kako bi bili sigurni da je penzioner umro (npr. ne prikazuje se datum rođenja);</p> <p>1.2. Obaveštenje o smrti na javnim mestima (npr. u zidovima ili drvećima) to ne pruža dovoljno detalje da bi bli sigurni da je penzioner umro (npr. nije prikazana godina rođenja),</p> <p>2. Centralna kancelarija DPPBRI-da ć</p> <p>2.1. Proveriti podatke sa zapisima IT-je i Dosije potraživanja;</p> <p>2.2. Suspendirati penzionera i</p>	<p>include the name of the pensioner, address, No of ID and the termination date of retirement.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The pensioners death unconfirmed</p> <p>1. If information obtained from sources listed in paragraph 1 of Article 8 does not include the date of death, then notice shall be deemed not confirmed. Cases of unconfirmed reports the death of pensioners are:</p> <p>1.1. Notification of death in the newspapers - it does not provide sufficient detail to be sure that the pensioner has died (eg. Not shown since the birth);</p> <p>1.2. Notification of death in public places (eg. In walls or trees) it does not provide sufficient detail to be sure that the pensioner has died (eg. Year of birth not shown),</p> <p>2. The Central Office of DFMIW will:</p> <p>2.1. Check the details of TI records and file claims;</p> <p>2.2. Suspend the pensioner and</p>
---	---	--



<p>2.3. dërgojë njoftim në adresën e pensionistit, ose në pamundësi të dërgimit të njoftimit në adresë të pensionistit, mjafton si njoftim mosbartja – transferi i shumës së pensionit të ndërprerë në llogarinë e tij bankare. Nga momenti i ndërprerjes së transferit në xhirlogarinë bankare, fillon të rrjedh afati kohor në përputhje me të dhënat për suspendim të cilat përcillen nga sektori i teknologjisë informative;</p> <p>3. Në njoftimin që e dërgon DFDIL-ja për zyrat rajonale, do të kërkohet verifikimi i informatës në bazë të së cilës është bërë suspendimi i pagesës;</p> <p>4. Zyra Qendrore e DFDIL-së çdo muaj do të dërgojë secilës zyrë rajonale një listë të pensionistëve të suspenduar. Kjo listë do të përfshijë emrin dhe mbiemrin, adresën, numrin e letërnjoftimit, datën dhe vitin e lindjes, si dhe datën e suspendimit të pensionistit;</p> <p>5. Nëse pensionisti i suspenduar lajmërohet në zyrën përkatëse të DFDIL-së, atëherë zyrtari kompetent i kërkon letërnjoftimin për identifikim dhe i tregon se do të vazhdojë procedura për riaktivizim, respektivisht futjen</p>	<p>2.3. U mogućnosti poslati obavještenje na adresu penzionera , ili odnosno u slučaju nemogućnosti slanja obavještenja na adresu penzionera ,dovoljno je obavještenje, ne prenošenje –transver iznosa ukinute penzije na njegovom bankarskom računu .Od momenta obustave transvera u bankarskom žiroračunu počinje isteci vremenski rok u saglasnosti sa podacima o suspendiranju sa sektora informativne tehnologije .</p> <p>3. U obavještenju kojeg šalje DPPBRI-da za Regionalne kancelarije će se potražiti provera informacije pod kojoj osnovi je izvršena suspenzija plaćanja.</p> <p>4. Centralna Kancelarija DPPBIRI-da svakog meseca će slati svakoj regionalnoj kancelariji jedan spisak suspendiranih penzionera. Ovaj spisak će sadržiti ime, prezime, adresu, broj lične karte , datum i godinu rođenja i datum suspendiranja penzionera sa isplate.</p> <p>5. Ako se obavješteni penzioner prijavi u odgovarajućim kancelarijama DPPBRI-da onda nadležni zvaničnik zatraži od njega ličnu kartu radi identifikacije i da će se nastaviti postupak o ponovnoj riaktivizaciji odnosno uvođenje u</p>	<p>2.3. Possibly to send notice to address the pensioner, or the impossibility of sending a notification addressed to the pensioner, not enough as the transfer-transfer notice of the amount of pension to cut his bank account. From the moment of termination of transfer to bank account, the time limit begins to flow in accordance with the data for suspension which forwarded the information technology sector.</p> <p>3. In announcing that sends DFMIW Regional office will verify the information required under which the suspension of payment is made.</p> <p>4. The Central Office of DFMIW for each month will send each regional office a list of pensioners suspended. This list will include Name, surname, address, ID number, date and year of birth and date of suspension of pensioner.</p> <p>5. If notified, the pensioner suspended in the respective DFMIW office's then requires competent official identification card and that will be continued reactivation procedure for introducing the free,</p>
---	---	---



<p>në pagesë;</p> <p>6. Zyra Rajonale e DFDIL-së bënë hulumtime dhe kur konfirmon se pensionisti ka vdekur, atëherë ajo duhet ta njoftojë Zyrën Qendrore të DFDIL-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i MPMS-së.</p> <p>Ministri i MPMS-së</p> <hr/> <p>Nenad Rašić</p> <p>Prishtinë, Shkurt 2010</p>	<p>isplati.</p> <p>6. Regionalni kancelarija DPPBRI-da, vrši istraživanje i kad potvrđuje da je penzioner umro, onda ona mora obavestiti Centralnu kancelariju DPPBRI-da .</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo ,stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministara MRSZ-te</p> <p>Ministar MRSZ-a</p> <hr/> <p>Nenad Rašić</p> <p>Priština, Februar 2010</p>	<p>respectively.</p> <p>6. Regional Office of DFMIW and when did research confirms that the pensioner has died, then she must notify the central office of DFMIW.</p> <p style="text-align: center;">Article10 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into the force on the day of signature by the Minister of MLSW.</p> <p>Minister of MLSW</p> <hr/> <p>Nenad Rašić</p> <p>Prishtina, Febrary 2010</p>
--	--	--